

These Amadeus Standard Terms of Access are subject to the terms and conditions of the Agreement.	この約款は、本契約の契約条項の適用を前提とする。
1. Definitions	1.定義
Unless a contrary intention appears, terms defined in the Agreement shall have the same meaning when used in these Amadeus Standard Terms of Access. In these Amadeus Standard Terms of Access:	別途反対の意思が表示されない限り、本契約で定義されている用語は、このアマデウス標準アクセス約款で使用されている場合と同じ意味を持つものとする、
"Agreement" means the contract entered into between Amadeus and the Subscriber in which these Amadeus Standard Terms of Access are incorporated by reference.	「本契約」とは甲と乙の間で締結される契約であり、本約款がその一部として組み込まれるものをいう。
"Access Credentials" means any user name, identification number, password, licence or security key, security token, PIN or other security code, method, technology or device used, alone or in combination, to verify an individual's identity and authorisation to access and use the Amadeus System or, as required, an Amadeus Product.	「アクセス資格」とは、アマデウス・システム又は要求に応じアマデウス製品へのアクセス又はその使用のために、個人の身元およびアクセス許可を確認する目的で、単独でまたは組み合わせて使用されるユーザー名、識別番号、パスワード、ライセンス若しくはセキュリティキー、セキュリティトークン、ピン若しくはその他のセキュリティコードを意味する。
"Amadeus Group" means Amadeus and the group of legal entities, including Amadeus IT Group, S.A., that develop, operate and distribute the Amadeus System.	「アマデウス・グループ」とは、甲及びアマデウス・システムを開発、運営および頒布するアマデウス IT グループ SA を含む法人のグループを意味する。
"Amadeus Product" means any Software or other product or service that Amadeus provides to Subscriber under the Agreement.	「アマデウス製品」とは、甲が本契約に基づき乙に提供する本ソフトウェアまたはその他の製品またはサービスを意味する。
"Amadeus Services" means any Software subscription services that Amadeus provides for remote access and use via the Internet by Subscriber and its Authorised Users (e.g., Amadeus Selling Platform Connect), together with the Documentation to use the same.	「アマデウス・サービス」とは、甲が、乙及びその許諾された使用者によるインターネット経由のリモートアクセス及び使用のために提供するすべてのソフトウェアサブスクリプションサービス（例えば、Amadeus Selling Platform Connect）と、それを使用するための書類を意味する。
"Amadeus System" means the computerised travel information and distribution system which contains information about schedules, availability, fares and related services and through which reservations can be made and tickets issued. "Amadeus System" does not include any public Internet or electronic mail Amadeus may provide.	「アマデウス・システム」とは、スケジュール、空席状況、運賃および関連サービスに関する情報を含み、それを介して予約および発券が可能となるコンピュータ化された旅行情報および頒布システムを意味する。「アマデウス・システム」には、甲が提供する公衆インターネットまたは電子メールは含まれない。
"Amadeus System Data" means data/information available to Subscriber via the Amadeus System.	「アマデウス・システム・データ」とは、アマデウス・システムを介して乙に提供され得るデータ及び情報をいう。
"Authorised Users" means the Subscriber employees, agents and independent contractors who Subscriber has authorised to use the Amadeus System, Amadeus Products or, if available in the Territory, Amadeus Direct in compliance with this Agreement. Subscriber shall maintain a written, up-to-date list of current Authorised Users and provide such list to Amadeus within ten (10) days of Amadeus' written request at any time. Authorised Users do not include persons or entities that are employees, agents or contractors of Amadeus' competitors.	「許可された使用者」とは、乙が、アマデウス・システム、アマデウス製品又は利用可能な地域の場合はアマデウス・ダイレクトについて本契約に従って使用することを許可した、乙の従業員、代理人及び契約者を意味する。乙は、最新の許可された使用者のリストを書面により維持し、甲が書面によって要求する場合にはいつでも、要求から 10 日以内にかかるリストを甲に提供するものとする。許可された使用者には、甲の競合他社の従業員、代理人又は契約者である個人又は団体を含めることはできない。
"Booking" means each individual air ("Air Booking"), hotel room or rental car ("Non-Air Booking") reservation entry created in the itinerary portion of a PNR booked and processed in the Amadeus System that: (a) has not been cancelled, unconfirmed or unfulfilled; and (b) in the case of an Air Booking, has had a ticket or similar document issued by the Provider or its authorised agent ("Ticketed Booking"). The Parties will assume that the number of Ticketed Bookings correspond to the number of Air Bookings unless demonstrated otherwise in Amadeus' automated record. By way of example: (i) one passenger on a single direct flight counts as one Air Booking; and (ii) one passenger on two separate connecting flights counts as two Air Bookings.	「予約」とは、アマデウス・システム上で予約及び処理された PNR の旅程部分において作成された、各航空券予約（「航空券予約」）又はホテルの部屋若しくはレンタカーの予約（「非航空券予約」）の予約エントリであり、(a) キャンセルされておらず、未確認又は未実施ではなく、(b) 航空券予約の場合、プロバイダ又はその許可されたエージェントがチケット又は類似の書類を発行されている場合（「発券予約」）をいう。両当事者は、甲の自動記録に別段の表示がない限り、発券予約数は航空券予約数には一致するものと看做す。例えば、(i) 1 回の直行便での 1 人の乗客は 1 回の航空券予約としてカウントされ、(ii) 2 つの別々の乗り継ぎ便に搭乗する 1 人の乗客は 2 回の航空券予約として計上する。
"Booking Data" means the data created by Subscriber in relation to a Booking through its use of the Amadeus System.	「予約データ」とは、乙がアマデウス・システムの使用を通じて予約に関して作成するデータをいう。
"Documentation" means any manuals, user guides, documents, instructions or other information that Amadeus provides to Subscriber to facilitate the correct use and operation of the Amadeus System or any Amadeus Product, including those in electronic format.	「書類」とは、アマデウス・システムまたはアマデウス製品の正しい使用および操作のために、甲が乙に提供するマニュアル、ユーザーガイド、文書、説明書又はその他の情報をいう。
"Office ID" means each unique Amadeus office identification code.	「オフィス ID」とは、甲特有のオフィスの特定番号をいう。
"Online User" means an individual traveller who uses a Website to access the Amadeus System.	「オンライン・ユーザー」とはアマデウス・システムにアクセスするためにウェブサイトを使用する個人の旅行者をいう。
"PNR" means a passenger name record created in the Amadeus System.	「PNR」とはアマデウス・システム上で作成される乗客の氏名の記録をいう。
"Provider" means a provider of travel-related services that makes data available through the Amadeus System.	「プロバイダ」とはアマデウス・システムを通じてデータを提供する、旅行に関連するサービスを行う業者をいう。

“Software” means the software applications that Amadeus provides remote access to as part of the Amadeus Services or for installation on hardware by Subscriber, together with the Documentation to use the same and all new versions, updates, revisions, improvements, modifications and replacements of such software applications.

「ソフトウェア」とは、甲が甲のサービスの一部として又は乙によるハードウェアへのインストールのためにリモートアクセスを提供する、ソフトウェアアプリケーション、その新しいバージョン、アップデート、改訂、改良、修正又は差替え版と、これらともに提供される書類をいう。

“Transaction” means a request to process data that is transmitted to the Amadeus System. Multiple data elements transmitted to the Amadeus System in a string are counted as one Transaction. Data elements transmitted via wizards, macros, robotics and similar means may result in multiple Transactions not apparent to Subscriber. Amadeus reserves the right to introduce new Transaction types and pricing related thereto at any time and Subscriber’s usage of such new Transaction types will constitute Subscriber’s agreement to pay the applicable Charges. A “Central System Transaction” means a Transaction that is not a low fare search transaction on an Amadeus Product such as Master Pricer.

「トランザクション」とは、アマデウス・システムに送信されるデータを処理するように要求することをいう。アマデウス・システムに文字列で送信された複数のデータ要素は、1 トランザクションとして計上する。ウィザード、マクロ、ロボティクス及び同様の手段で送信されたデータ要素は、乙には明らかではない複数のトランザクションを生じさせる可能性がある。甲は、いつでも新しいトランザクションのタイプとそれに関連する価格を導入する権利を留保し、乙における新しいトランザクションのタイプの使用は、適用される料金を支払うことへの同意と看做す。「セントラル・システムトランザクション」とは、Master Pricer のようなアマデウス製品の低運賃検索トランザクションではないトランザクションを意味する。

“Website” means any internet website or mobile application used by Subscriber to provide Online Users with access to the Amadeus System.

「ウェブサイト」とは、オンライン・ユーザーにアマデウス・システムへのアクセスを提供するために乙が使用するインターネットのウェブサイトまたはモバイルアプリケーションをいう。

2. Amadeus System Access

2. アマデウス・システムへのアクセス

2.1 Access. Subject to the terms and conditions of the Agreement, Amadeus grants Subscriber a non-exclusive, revocable and non-transferable right, without the right to grant sublicences, to access and use the Amadeus System within the Territory solely to obtain Amadeus System Data. The Amadeus System may only be accessed by Authorised Users and, subject to Section 6.2 (Subscriber Website) of these Amadeus Standard Terms of Access, Online Users.

2.1 アクセス. 本契約の条件に従って、甲は乙に対して、アマデウス・システム・データを取得するためだけに、契約地域内においてアマデウス・システムにアクセスして使用する非独占、取消可能及び譲渡不可能で、かつサブライセンスすることができない権利を付与する。アマデウス・システムへのアクセスは、許可された使用者、又はアマデウス標準アクセス約款第 6.2 (乙のウェブサイト) に従ったオンライン・ユーザーによってのみなされるものとする。

2.2 Amadeus System Data. Subscriber shall only use Amadeus System Data for: (a) the reservation or sale of travel products and services offered by Providers in the Amadeus System; (b) providing travel information to Subscriber’s customers; (c) the issuance of tickets, travel itineraries, invoices or statements; (d) customer accounting and record keeping activities; and (e) other travel related services authorised by Amadeus in writing. Subscriber shall not compile, cache, sell, distribute or otherwise make available Amadeus System Data except as expressly permitted under the Agreement.

2.2 アマデウス・システム・データ. 乙は次の目的でのみアマデウス・システム・データを使用することができる。(a) アマデウス・システムでプロバイダが提供する旅行商品及びサービスの予約または販売；(b) 乙の顧客に旅行情報の提供；(c) チケット、旅行日程、請求書又は明細書の発行；(d) 顧客会計および記録管理活動；及び (e) 甲によって書面で許可されたその他の旅行関連サービス。乙は、本契約で明示的に許可されている場合を除き、アマデウス・システム・データを編集、キャッシュ保存、販売、頒布又はその他の方法で提供することはできない。

2.3 Prohibited Activities. Subscriber shall not: (a) directly, indirectly, manually or through robotic devices access or use, or allow any third party except Authorised Users to access or use, the Amadeus System or any Amadeus Product for: (i) making bookings which are speculative, fictitious, duplicative, improper or fraudulent, or made solely to achieve minimum Booking targets, minimum usage requirements or to otherwise obtain improper economic advantages; (ii) reservation of space in anticipation of demand; (iii) improper creation or modification of records; (iv) transmission of personal messages except by an electronic mail system; (v) training of any third party in the use of the Amadeus System; (vi) developing or publishing any reservation, ticketing, sales, cargo or tariff guide; (vii) engaging in any unethical or illegal activities; (viii) whether knowingly or not, transmitting or disseminating any virus, trojan or other malicious, harmful or disabling data, work, code or program; or (ix) interfering with, disrupting or attempting to gain unauthorised access to any computer, system or network; (b) licence, transfer, assign, distribute, display, disclose or otherwise make the Amadeus System or any Amadeus Product available to any third party except Authorised Users or as expressly permitted under the Agreement; (c) except as may be allowed by any applicable law which is incapable of exclusion by agreement between the Parties and except to the extent expressly permitted under the Agreement: (i) attempt to copy, modify, duplicate, create derivative works from, frame, mirror, republish, download, display, transmit or distribute all or any portion of the Software or Documentation available in any form or media or by any means; or (ii) attempt to de-compile, reverse compile, disassemble, reverse engineer or otherwise reduce to human-perceivable form all or any part of the Software; (d) access the Amadeus System or any Amadeus Product via third party products (e.g., robotic tools) that are not expressly authorised by Amadeus in writing; (e) use any automatic device, software, application, program, browser plugins, algorithm, whether integrated in a browser or otherwise, or methodology having similar processes or functionality, or any manual process, to monitor, perform any transactions, frame, modify, add content or copy any part of the Amadeus System or any Amadeus Product; or (f) access all or any part of the Amadeus System or any Amadeus Product in order to build a product or service which competes with the Amadeus System or any Amadeus Product.

2.3 禁止行為. 乙は次の行為をしてはならない：(a) 直接、間接、手動、またはロボットデバイスを介した、以下の目的で、アマデウス・システム又はアマデウス製品にアクセスし又は許可された使用者以外の第三者にアクセスを許可すること：(i) 仮定的、架空、複数、不適切、詐欺的又は最低予約目標を達成する目的のためだけの予約若しくは他に不正な記録をする目的で予約をすること；(ii) 需要を見越したスペースの確保；(iii) 記録の不適切な作成または修正；(iv) 電子メールシステム以外による個人的なメッセージの送信；(v) アマデウス・システムの使用に関する第三者への訓練；(vi) リザーベーション、発券、販売、貨又は関税ガイドの開発又は公表のための予約；(vii) 非倫理的または違法な活動を行うこと；(viii) 故意であるか否かを問わず、ウイルス、トロイの木馬、またはその他の悪意のある、有害な又は無効化するデータ、仕事、コード又はプログラムを送信または拡散すること；(ix) コンピュータ、システム又はネットワークへの不正アクセスを妨害、妨害、または試みること。(b) 許可された使用者その他本契約で明示されている者以外の第三者に、アマデウス・システム又はアマデウス製品の使用許諾、譲渡、移転、頒布、表示、開示、またはその他の方法で提供すること；(c) 法律により両当事者が合意しても排除できないとされているか又は本契約で明示して排除されている場合を除き (i) いかなる形態又は媒体であってもソフトウェア又は書類を複製、変更、複写、派生作品の作成、模り、再生、ダウンロード、表示、送信又は頒布すること；(ii) ソフトウェアの全部または一部を逆コンパイル、リバース・コンパイル、逆アセンブル、リバースエンジニアリング又はその他の方法で人間が認識できる形式に縮小すること；(d) 甲が書面により明示して承諾していない第三者の製品 (ロボットツールなど) を介してアマデウス・システム又はアマデウス製品にアクセスすること；(e) ブラウザに組み込まれているか又は同様の過程若しくは機能を持つ手段によっているか否かにかかわらず、自動装置、ソフトウェア、アプリケーション、プログラム、プ

	<p>ブラウザプラグイン又はアルゴリズムを使用し、又は手動により、アマデウス・システム又はアマデウス製品の監視、トランザクションの実行、フレーム化、変更、コンテンツの追加又は全部若しくは一部をコピーすること；又は (f) アマデウス・システム又はアマデウス製品と競合する製品またはサービスを構築するために、アマデウス・システム又はアマデウス製品の全部または一部にアクセスすること。</p>
<p>2.4 Authorised Users. Subscriber shall ensure that Authorised Users use the Amadeus System and the Amadeus Products in accordance with these Amadeus Standard Terms of Access and shall be responsible for any Authorised User's breach of these Amadeus Standard Terms of Access.</p>	<p>2.4 許可された使用者。 乙は、許可された使用者がこのアマデウス標準アクセス約款に従ってアマデウス・システム及びアマデウス製品を使用することを保証し、許可された使用者によるアマデウス標準アクセス約款違反について責任を負う。</p>
<p>2.5 Operating Instructions. Subscriber will comply with any reasonable instructions given by Amadeus from time to time regarding the proper operation of the Amadeus System or an Amadeus Product.</p>	<p>2.5 操作指示。 乙は、アマデウス・システムまたはアマデウス製品の適切な操作に関して、甲が随時提供する合理的な指示に従う。</p>
<p>2.6 Unproductive Bookings. Subscriber shall be solely responsible for removing all unconfirmed, unfulfilled or cancelled Bookings from PNRs.</p>	<p>2.6 生産性のないブッキング。 乙は、未確認、未履行又はキャンセルされた予約すべてを PNR から削除する責任を単独で負う。</p>
<p>2.7 Transactions. Subscriber will use its reasonable endeavours to minimise the number of Transactions per Booking.</p>	<p>2.7 トランザクション。 乙は、1回の予約あたりのトランザクション数を最小限に抑えるために、合理的な努力を払う。</p>
<p>2.8 Modifications/Discontinuation. Amadeus or its licensors may, in their sole discretion, modify, remove, discontinue, replace, substitute, upgrade or enhance the functions and components of, and the data provided through, all or any element of the Amadeus System or an Amadeus Product without obligation to Subscriber. Amadeus will use commercially reasonable endeavours to notify Subscriber in advance of any such material action. Amadeus is not required to offer or maintain any particular data or the data of any particular Provider in the Amadeus System. Subscriber will not modify or alter the Amadeus System or any Amadeus Product.</p>	<p>2.8 修正/中断。 甲又はそのライセンサーは、独自の裁量で、アマデウス・システムまたはアマデウス製品の全部又は一部の機能および部品並びにそれらを通じて提供されるデータを、乙に対する義務を負うことなく、修正、削除、中断、交換、代替、アップグレード又は拡張することができる。甲は商業的に合理的な範囲で、かかる重要な行為の前に乙に通知するようにする。甲は、アマデウス・システム内の特定のデータ又はプロバイダの特定のデータを提供または管理する義務を負わない。乙は、アマデウス・システム又はアマデウス製品を修正または変更してはならない。</p>
<p>2.9 Maintenance. Amadeus may at any time, without any liability or obligation to Subscriber, carry out scheduled downtime for maintenance of the Amadeus System or any Amadeus Product. Amadeus will use commercially reasonable endeavours to minimise, and give Subscriber advance notice of, any such downtime.</p>	<p>2.9 メンテナンス。 甲はいつでも、乙に対していかなる責任又は義務を負うことなく、メンテナンスのためにアマデウス・システム又はアマデウス製品の停止を予定し、これを実行することができる。甲は、かかる停止の時間を最小限に抑え、乙に事前に通知するために、商業的に合理的な努力を払う。</p>
<p>2.10 Subscriber Software and Technology. Subscriber may not integrate or interface any software or technology with the Amadeus System or an Amadeus Product, or perform any other operation that may impact the Amadeus System or an Amadeus Product or Subscriber's access thereto, without obtaining Amadeus' prior written consent, which will not be unreasonably withheld or delayed. Hardware or software provided by Subscriber or its vendors for its use in conjunction with the Amadeus System shall meet the prevailing specifications and standards of Amadeus and is Subscriber's sole responsibility. If any such hardware or software degrades or interferes with the performance of the Amadeus System or any Amadeus Product, or there is an unauthorised modification thereto, Subscriber will be responsible for all reasonable costs incurred by Amadeus to diagnose and eliminate the degradation, interference or modification. Amadeus may in its reasonable discretion change the hardware or software requirements necessary to operate Software or to access the Amadeus System.</p>	<p>2.10 乙のソフトウェアおよび技術。 乙は、甲の書面による事前の同意を得ることなく（かかる同意は不合理に留保又は遅延されることはない）、ソフトウェアまたは技術をアマデウス・システム又はアマデウス製品と統合若しくはインタフェースしたり、又はアマデウス・システム、アマデウス製品又はこれらへの乙のアクセスに影響を与えるその他の操作を行ったりすることはできない。アマデウス・システムと共に使用するために乙又はそのベンダーから提供されるハードウェア又はソフトウェアは、甲の一般的な仕様および規格を満たすものとし、この点については乙のみが責任を負う。かかるハードウェア又はソフトウェアが、アマデウス・システム又はアマデウス製品のパフォーマンスを低下または妨害し、あるいはそれらに対する許可されない変更を加える場合、これらを診断し、かかる低下若しくは妨害を排除するために甲が必要とするすべての合理的費用については乙が責任を負うものとする。甲は、合理的裁量により、ソフトウェアの操作またはアマデウス・システムへのアクセスに必要なハードウェアまたはソフトウェアの要件を変更することができる。</p>
<p>2.11 Hardware and Software Check. Amadeus may perform online checks, through the automatic update function or otherwise, of the hardware and software used by Subscriber to access the Amadeus System. As part of these checks, Amadeus may save the following data: type and clock speed of the CPU used, size of the RAM, hard-disk capacity, and operating system version. Amadeus will use the saved data for checking system performance, providing automatic updates, eliminating malfunctions, verifying invoices or otherwise providing support.</p>	<p>2.11 ハードウェアとソフトウェアのチェック。 甲は、自動更新機能などを介して、乙がアマデウス・システムにアクセスするために使用するハードウェア及びソフトウェアのオンラインチェックを実行することができる。かかるチェックの一環として、甲は次のデータを保存することができる：使用されている CPU のタイプとクロック速度、RAM のサイズ、ハードディスク容量及びオペレーティングシステムのバージョン。甲は保存されたデータを、システムパフォーマンスのチェック、自動アップデートの提供、誤動作の排除、請求書の確認、その他のサポートの提供のために使用する。</p>

3. Suspension of Access / Ticketing 3. アクセス/発券の停止

<p>3.1 Suspension of Access. Amadeus may immediately suspend the access of Subscriber to the Amadeus System or any Amadeus Product, or take other corrective measures, (a "Suspension") without any liability to Subscriber, if: (a) Subscriber does not comply with any notified Amadeus policies that relate to its use of the Amadeus System or an Amadeus Product, or any laws, rules, regulations, orders or directives; (b) Amadeus believes that an abuse or misuse of the Amadeus System or an Amadeus Product is being caused, permitted or enabled by Subscriber or on Subscriber's behalf; (c) Subscriber attempts unauthorised modifications to the Amadeus System or an Amadeus Product; (d) Subscriber's access to the Amadeus System or an Amadeus Product causes (e.g., through the use of robotic software): (i) a degradation to the Amadeus System or any Amadeus Product; (ii) interference with the use of the Amadeus System or an Amadeus Product by other users or customers; or (iii) a condition which may place Amadeus in potential or actual breach of its agreements with other parties; (e) Amadeus detects a situation that presents an actual or potential (in the reasonable opinion of Amadeus) detrimental impact on the Amadeus System or an Amadeus Product (including technical problems, security risks, damage, interruption or</p>	<p>3.1 アクセスの停止。 甲は、以下の場合、乙に対して何らの責任を負うことなく、乙のアマデウス・システム又はアマデウス製品へのアクセスを直ちに停止するか、又は他の是正措置（以下「停止措置」という）を講ずることができる：(a)乙が、アマデウス・システム又はアマデウス製品の使用に関する甲のポリシーに違反し、又は法律、規則、命令または政令に違反する場合；(b)甲が、アマデウス・システム又はアマデウス製品を乱用または誤用が乙により又は乙の代わりに引き起こされ、許可され又は可能にされていると考える場合；(c)乙がア</p>
---	--

degradation to the Amadeus System or any Amadeus Product) or otherwise negatively affects Amadeus' ability to provide services to Subscriber or other users, or results in the inefficient or improper use of the Amadeus System or any Amadeus Product; (f) Subscriber commits any other act or omission that, in Amadeus' discretion, may pose a threat to the Amadeus System, any Amadeus Product or Amadeus' financial stability, information/data security or intellectual property; (g) Subscriber is identified as inactive or is non-responsive to correspondence, corrections or requests regarding the Amadeus System or the applicable Amadeus Product; (h) Amadeus, acting reasonably, believes that Subscriber or any Authorised User is, or has been, involved in any fraudulent or unlawful activities; (i) Amadeus receives a judicial or other governmental demand, order or law enforcement request that expressly, or by reasonable implication, requires Amadeus to do so; or (j) Subscriber use of the Amadeus System or the applicable Amadeus Product otherwise materially breaches this Agreement.

Amadeus shall, to the extent permitted by applicable law, give notice to Subscriber of any Suspension as soon as reasonably possible. If the Suspension results from the acts or omissions of Subscriber, an Authorised User or any other third party under Subscriber's control or direction, and Subscriber does not or cannot cure such acts or omissions within thirty (30) days of the date of Amadeus' notice, then Amadeus may terminate the Agreement without any liability to Subscriber or any other party.

マデウス・システム又はアマデウス製品に不正な変更を加えようとした場合；(d)乙のアマデウス・システムまたはアマデウス製品へのアクセス（例えば、ロボットソフトウェアの使用を通じてするような場合）が以下の原因となっている場合：(i)アマデウス・システム又はアマデウス製品への品質低下；(ii)他のユーザーまたは顧客によるアマデウス・システム又はアマデウス製品の使用の妨害；(iii)甲の他の当事者との間の合意に違反する可能性がある、又は実際に違反する状態となる場合；(e)アマデウス・システム又はアマデウス製品への実際的または潜在的に有害な影響を与え（技術的問題、セキュリティリスク、アマデウス・システム又はその他への損害、中断または劣化を含む）、又はその他の方法で甲が乙又は他のユーザーにサービスを提供する能力に悪影響を与え若しくはアマデウス・システムまたはアマデウス製品に非効率的または不適切な使用をもたらすも、甲が甲の合理的見解から判断する状況が検出された場合；(f)乙が、アマデウス・システム、アマデウス製品又は甲の財務の安定性、情報/データのセキュリティ又は知的財産に脅威を及ぼす可能性があるものと甲の裁量により判断されるような行為または不作為を犯した場合；(g)乙が、アマデウス・システム又は当該アマデウス製品に関する通信、訂正又は要求に反応していないか、又は応答してない場合；(h)甲が合理的に行動して、乙又はその許可された使用者が詐欺的または違法な活動に関与しているか関与していたと考える場合；(i)甲が明示して又は合理的に暗示して停止するよう司法またはその他の政府の要求若しくは命令又は法執行機関の要請を受けた場合；又は(j)乙のアマデウス・システム又は当該アマデウス製品の使用が、別途、本契約の重大な違反となる場合。

甲は、適用される法で認められる範囲で、合理的に可能な限り速やかに、停止措置について乙に通知するものとする。停止措置が、乙、その許可された使用者又は乙の管理下にある第三者の作為又は不作為から生じ、乙が甲からの通知から30日以内にそのような作為又は不作為を解消せず又は解消できない場合、甲は、乙またはその他の当事者に対していかなる責任も負うことなく、本契約を解除することができる。

3.2 Suspension of Ticketing/Content. Amadeus may, without any liability to Subscriber, immediately suspend or limit Subscriber's: (a) ability to issue tickets for Provider(s) if so requested for any reason by: (i) such Provider(s); or (ii) IATA, ARC or any other regulatory authority; or (b) access to specific Provider content if so requested for any reason by such Provider.

3.2 発券/コンテンツの停止. 甲は、(a)何らかの理由で(i)プロバイダ又は(ii)IATA、ARC又はその他の規制当局から要請された場合に、プロバイダの発券能力を、又は(b)何らかの理由で乙から要請された場合においてプロバイダの特定のコンテンツへのアクセスを、プロバイダに対して何らの責任も負うことなく、直ちに停止又は制限できる。

4. Amadeus Services

4.1 Amadeus Services. Amadeus will provide Amadeus Services ordered by Subscriber, including any related Documentation, to Subscriber subject to the terms of the Agreement.

4.2 Licence. Amadeus hereby grants to Subscriber a non-exclusive, revocable and non-transferable right, without the right to grant sublicences, to permit Authorised Users to use any Amadeus Services ordered by Subscriber solely in connection with Subscriber's access to and use of the Amadeus System in the Territory.

4.3 Ordering Access Credentials. Subscriber shall transmit to Amadeus the complete first and last names and business email addresses exclusively used by those Authorised Users who are authorised by Subscriber to use an Amadeus Service. Amadeus shall then provide Subscriber with the Access Credentials it has ordered and the URL to call up the relevant Amadeus Service. Once an Authorised User has authenticated its access, it may access the relevant Amadeus Service. Each Authorised User shall be able to change its personal password on the login screen of the relevant Amadeus Service. Subscriber may modify, add and remove Access Credentials using Amadeus' ordinary order procedure or other tool made available by Amadeus from time to time. Such operations shall be made in accordance with the then applicable financial, technical and contractual conditions applied by Amadeus on the date of such operation and, if new Access Credentials are ordered, be subject to the applicable Charge per Authorised User.

4.4 Access Credentials. Subscriber undertakes that: (a) the maximum number of Authorised Users that it authorises to access and use the Amadeus Services shall not exceed the number of Access Credentials it has ordered from time to time; (b) it will not allow any Access Credential to be used by more than one individual Authorised User unless it has been reassigned in its entirety to another individual Authorised User, in which case the prior Authorised User shall no longer have any right to access or use the Amadeus Services; (c) it shall permit Amadeus to audit the Amadeus Services in order to establish the name and Access Credentials of each Authorised

4. アマデウス・サービス

4.1 アマデウス・サービス. 甲は、契約条件に従って、関連する書類を含め、乙が注文したアマデウス・サービスを乙に提供する。

4.2 ライセンス. 甲は、乙に対して、契約地域内における乙によるアマデウス・システムへのアクセスおよび使用に関してのみ、サブライセンスの権利のない、非独占的、取消可能かつ譲渡不可能な、許諾を使用された者に乙が発注したアマデウス・サービスを利用させる権利を付与する。

4.3 アクセス資格の発注. 乙は、乙がアマデウス・サービスを使用することを許可した、許可された使用者の完全な姓名及び同人が業務専ら使用しているEメールアドレスを甲に伝える。これを受け、甲は、乙に、乙が発注したアクセス資格と、当該アマデウス・サービスと呼び出すためのURLを提供する。許可された使用者のアクセスが認証されると、当該アマデウス・サービスにアクセスすることができる。各許可された使用者それぞれは、当該アマデウス・サービスのログイン画面で個人パスワードを変更することができる。乙は、甲の通常の注文手順または甲が随時提供する他のツールを使用して、アクセス認証情報を変更、追加、および削除することができる。そのような操作は、そのような操作の日にアマデウスによって適用されたその時に適用可能な財政的、技術的および契約上の条件に従って行われるものとし、新しいアクセス資格が発注された場合、許可された使用者ごとに該当する料金が課金される。

4.4 アクセス資格. 乙は以下の責務を負う。(a)アマデウス・サービスへのアクセスおよび使用を許可する許可された使用者の最大数を、乙が発注したアクセス資格の数を超えないようにする。(b)アクセス資格を完全に別の人物に移譲させる場合を除いて（その場合には従前

User and obtain all consents or approvals from the Authorised Users that are necessary for Amadeus to conduct such audit. Such audit may be conducted no more than once per quarter, at Amadeus' expense, and this right shall be exercised with reasonable prior notice, in such a manner as not to substantially interfere with Subscriber's normal conduct of business; (d) if any of the audits referred to in Section 4.4(c) above reveal that Access Credentials have been provided to any individual who is not an Authorised User then, without prejudice to Amadeus' other rights, Subscriber shall promptly disable such Access Credentials and Amadeus shall not issue any new Access Credentials to any such individual; and (e) if any of the audits referred to in Section 4.4(c) above reveal that Subscriber has underpaid Charges to Amadeus then, without prejudice to Amadeus' other rights, Subscriber shall within ten (10) days of the date of the relevant audit pay to Amadeus an amount equal to such underpayment, as calculated in accordance with the prices set out in the Schedules to the Agreement.

の許可された使用者の使用は認められない)、二人以上の個人に許可された使用者として使用させることはできない。(c) 甲がアマデウス・サービスを監査するために、許可された使用者それぞれの名前及びアクセス資格を確認する目的から、許可された使用者それぞれから甲がかかる監査を行うために必要なすべての同意または承認を得る。かかる監査は甲の費用で四半期に1回のみ行われ、乙の通常の業務遂行を実質的に妨げないような方法でなされ、合理的な事前通知をするものとする。(d) 上記の4.4(c)で述べる監査のいずれかにより、アクセス資格が許可された使用者ではない個人に提供されていることが明らかになった場合、甲のその他の権利を害することなく、乙は、速やかに、かかる個人のアクセス資格を使用できないようにする。甲はかかる個人にアクセス資格を再発行しないものとする。(e) 上記4.4(c)で述べる監査のいずれかにより、乙が甲に支払った料金が過少であったことが明らかになった場合、乙は、甲の他の権利を害することなく、かかる監査の日から10日以内に、本契約の別紙に定められた価格に従って計算されたその過少額を、甲に対して支払う。

5. Amadeus Software

5.1 Software Licence. If Subscriber orders any Software that is not provided as part of the Amadeus Services, Amadeus hereby grants Subscriber a non-exclusive, revocable, non-transferable and non-sublicensable right to use the object version of the Software solely in connection with Subscriber's access to and use of the Amadeus System in the Territory.

5.2 Software Use. Subscriber may: (a) use one production copy of the Software for each licence granted; and (b) copy the Software into machine readable form solely for backup, and copy the related Documentation, provided that all copies and partial copies shall include Amadeus' or its licensors' copyright notices, as applicable.

5.3 Software Upgrades. Amadeus will provide Subscriber with information on updates, revisions, improvements, modification or replacements to the Software (each, a "Software Upgrade") and the additional Charge, if any, of such Software Upgrades upon issue. Any additional Charge for a Software Upgrade will become payable within thirty (30) days of issue of the Software Upgrade to Subscriber unless it has returned the Software Upgrade unused to Amadeus within such period. Subscriber must install or allow Amadeus to install non-optimal Software Upgrades, provided by Amadeus at no charge, within thirty (30) days of notification from Amadeus. Unless Amadeus notifies in writing, Subscriber will replace the current version of the Software with the latest available Software Upgrade within a reasonable period after Amadeus makes a Software Upgrade available. Subscriber understands it may not be able to use a Software Upgrade if it has made derivative programs or modifications to the Software or the hardware used to access the Amadeus System. Subscriber authorises Amadeus to perform online checks of the hardware and Software used by Subscriber to verify the proper installation of Software Upgrades.

5. アマデウス・ソフトウェア

5.1 ソフトウェア・ライセンス。乙がアマデウス・サービスの一部として提供されていないソフトウェアを注文した場合、甲は、乙の契約地域内におけるアマデウス・システムへのアクセス及び使用に関してのみ、ソフトウェアのオブジェクト・バージョンを使用する非独占的、取消可能、譲渡不可能かつサブライセンス不能な権利を付与する。

5.2 ソフトウェアの使用。乙は、以下のことを行うことができる。(a)付与されたライセンス1つにつき1つの生産されたソフトウェアを使用すること；(b)すべてのコピーが甲又はライセンサーの著作権表示(該当する場合)を含むことを条件に、ソフトウェアをバックアップの目的においてのみ機械で読み取り可能な状態で複製し、また、関連する書類を複製すること。

5.3 ソフトウェアのアップグレード。甲は、ソフトウェアの更新、改訂、改善、修正または交換(以下それぞれ「ソフトウェア・アップグレード」という)及びかかるソフトウェア・アップグレードの追加料金について、その発表の際に乙に情報を提供する。乙は、未使用の状態でのソフトウェア・アップグレードの乙への発行から30日以内にソフトウェア・アップグレードを返却するのではない限り、ソフトウェア・アップグレードの追加料金を乙への発行から30日以内に支払われなければならない。乙は、甲からの通知から30日以内に、甲が無償で提供する選択の余地のないソフトウェア・アップグレードをインストールするか、甲にインストールをさせるかを決定する。甲が書面で通知するのではない限り、乙は、甲がソフトウェア・アップグレードを利用可能にしてから合理的な期間内に、ソフトウェアの現在のバージョンを利用可能な最新のソフトウェア・アップグレードに交換する。乙は、アマデウス・システムにアクセスするために使用されるソフトウェア又はハードウェアに対して派生プログラムの作成又は変更を行った場合、ソフトウェア・アップグレードを使用できない可能性があることを理解する。乙は、乙がソフトウェア・アップグレードの適切なインストールを確認するために乙の使用ハードウェア及びソフトウェアのオンラインチェックを実行することを甲に許可する。

6. Additional Amadeus Products & Training

6.1 Additional Amadeus Products. Amadeus may offer additional Amadeus Products to Subscriber. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, all additional Amadeus Products will be subject to these Amadeus Standard Terms of Access and the then prevailing Charges as of the date of first use by Subscriber, which will constitute Subscriber's agreement to such terms and conditions.

6.2 Subscriber Website. If Subscriber orders, and Amadeus agrees in writing to provide, any Amadeus Product used to make Bookings over a Website: (a) Subscriber shall be solely responsible for all damages and liabilities arising from or relating to credit card fraud, abuse or misuse by Online Users purchasing products and services over or through the Website. Subscriber will indemnify the Amadeus Group and its sub-contractors, including online ticket fulfillment services providers, against all claims, damages, costs or expenses arising out of or in connection with any such credit card fraud, abuse or misuse by an Online User; and (b) Subscriber will provide standard disclaimers and privacy policies on the Website ("Website Disclaimers") protecting the Amadeus Group. At a minimum, the Website Disclaimers shall include language that in no event is any provider of data or information on the Website, including Amadeus IT Group, S.A. or its affiliates, Providers and licensors, liable for any demand, claim or damage, including direct, indirect, consequential, special, punitive, or any other damage or economic loss, resulting from the Online User's access to, use of, and the purchase of any product or service over the Website. Website Disclaimers shall be prominently displayed on the Website and agreed to by a point and click process by Online Users at the time of or before booking. Subscriber will release, defend and hold harmless the Amadeus Group from any claim by an Online User or any other third party arising out of or relating to the use of the Amadeus System and will indemnify the Amadeus Group against all claims, damages, costs or expenses arising out of or in connection with any such claim by an Online User or any other third party.

6. 追加のアマデウス製品及びトレーニング

6.1 追加のアマデウス製品。甲は、追加のアマデウス製品を乙に提供することができる。両当事者による書面による合意がない限り、追加のアマデウス製品はすべて、このアマデウス標準アクセス約款及び乙が最初に使用した時点において、契約の一部となっているその時点における支配的な料金に従う。

6.2 乙のウェブサイト。乙が注文し、甲が書面により供給に同意した場合、ウェブサイト上で予約をするために使用されるアマデウス製品について、(a)乙は、オンライン・ユーザーによるウェブサイト上での製品及びサービスの購入に関するクレジットカードの詐欺、濫用又は誤用から生ずるすべての損害及び責任について、単独で責任を負う。乙は、オンライン・ユーザーによるかかるクレジットカードの詐欺、濫用又は誤用から生じた又はこれらに関連して発生したすべての請求、損害、費用又は実費について、アマデウス・グループ及びその契約者(オンライン・チケット供給業者を含む)を補償する。(b)乙は、ウェブサイトにおいて、アマデウス・グループを保護するために、標準的な免責条項及びプライバシーポリシー(以下「ウェブサイト・ディ

スクレーマー」という)を提供する。少なくとも、ウェブサイト・ディスクレーマーには、アマデウス IT グループ SA またはその関連会社、プロバイダ及びライセンサーを含む、ウェブサイト上においてデータ又は情報を提供した者が、直接、オンライン・ユーザーによるウェブサイトへのアクセス、使用、及びウェブサイト上での製品またはサービスの購入に起因して、間接的、付随的、結果的、特別、懲罰的またはその他の損害について責任を負わない旨が規定されなければならない。ウェブサイト・ディスクレーマーは、ウェブサイト上において目立つように表示され、予約時または予約前にオンライン・ユーザーがクリックしてチェックすることで合意されるものとする。乙は、アマデウス・システムの使用に起因又は関連するオンライン・ユーザーまたはその他の第三者からのいかなる請求からも、アマデウス・グループを免責し、防御し、損害を与えないようにし、すべての請求、損害、費用または費用に対してアマデウス・グループを補償する。

6.3 Advertising Products. If Subscriber orders any Amadeus Product that delivers customised advertising or marketing messages to Subscriber's customers (each, an "Amadeus Advertising Product"): (a) Subscriber shall be deemed to instruct Amadeus to provide Subscriber with such Amadeus Advertising Product when ordered; (b) Amadeus shall only send advertising to Subscriber's customers through such Amadeus Advertising Product; (c) Amadeus shall Process Personal Data necessary to provide such Amadeus Advertising Product in accordance with Subscriber's specific instructions, which may include instructions to process information, including Personal Data, in the PNR; (d) Subscriber shall keep itself informed about and comply with all laws applicable to advertising or marketing products, including any requirements to give relevant notices to, and obtain necessary consents from, its customers;(e) Subscriber shall indemnify Amadeus against claims, damages, costs or expenses arising out of or in connection with the absence of fulfillment of the necessary notices, consents or other requirements under applicable laws; and (f) Amadeus does not represent or warrant that the advertisements are legally compliant or appropriate. Amadeus assumes no obligation for the content of the advertisements and hereby disclaims any liability for Subscriber's use of any advertisement.

6.3 広告付製品。 乙が、乙の顧客を対象としてカスタマイズされた広告またはマーケティングメッセージを含むアマデウス製品（以下「アマデウス広告付製品」という）を注文した場合には、(a) 乙は甲に注文した時点においてアマデウス広告付製品を提供するよう指示したものと看做され、(b) 甲は、そのようなアマデウス広告付製品を通じてのみ乙の顧客に対する広告を送るものとし、(c) 甲は、かかるアマデウス広告付製品を提供するために必要な個人データを、個人データを含む情報を処理する指示を含めて、乙からの特定の指示に従って PNR で処理するものとし、(d) 乙は、広告またはマーケティング製品に適用されるすべての法律について熟知して、これを遵守し、(e) 乙は、適用される法が要求する通知、同意又はその他の要件が満たされなかったことから生ずる請求、損害、費用または実費について甲を補償し、及び(f) 甲は、広告が法律を遵守していること又は適切であることを表明ないし保証しない。甲は、広告の内容について一切の責任を負わず、乙による広告の使用についても一切の責任を負わない。

6.4 Reporting and Business Intelligence Products. In order to obtain access to reports containing Booking Data or to any Amadeus Products used for business intelligence, Subscriber must provide Amadeus with the list of Office IDs owned by Subscriber. Subscriber is responsible for communicating any change in the list of Office IDs to Amadeus as soon as such change comes into effect. Subscriber has the right to use the reports and data made available by Amadeus ("Market Data") in accordance with the terms and conditions of the Agreement. Market Data: (a) shall be used by Subscriber exclusively for the marketing and sale of its travel services and the efficient conduct of its travel business; and (b) are for the exclusive use of Subscriber and shall not be published, duplicated, disclosed or made available to any third party, in whole or in part, in its original form, or rearranged or processed in any form or manner whatsoever.

6.4 レポート及びビジネス・インテリジェンス製品。 乙は、予約データを含むレポート又はビジネス・インテリジェンスに使用されるアマデウス製品へのアクセスを取得するため、甲に乙の所有するオフィス ID のリストを提供しなければならない。乙は、オフィス ID のリストの変更がある場合、これを直ちに甲に通知する。乙は、本契約の条件に従って、甲が提供するレポート及びデータ（以下「マーケット・データ」という）を使用する権利を有する。マーケット・データとは、(a) 旅行サービスのマーケティング及び販売並びに旅行ビジネスの効率的な実施のためにのみ、乙により使用されるものであり、(b) 乙のみの使用のために提供されるもので、その全部又は一部をオリジナル形式又はアレンジされた形式において、公開、複製、開示又第三者に提供されてはならない。

6.5 Training. Subscriber shall ensure that only Authorised Users who have satisfactorily completed an Amadeus provided or approved training course use the Amadeus System and Amadeus Products. Amadeus will offer training at then prevailing Charges. Subscriber is responsible for all incidental expenses (e.g., travel, lodging, meals) incurred by Authorised Users in connection with such training.

6.5 トレーニング。 乙は、甲が提供または承認したトレーニングコースを完全に修了した許可された使用者のみに、アマデウス・システム及びアマデウス製品を使用させることを保証する。甲は、その時点において一般的な料金においてトレーニングを提供する。乙は、そのような許可された使用者のためのトレーニングに関連して発生するすべての付随的費用（旅行、宿泊、食事など）について責任を負う。

7. Third Party Websites / Connectivity

7.1 Third Party Websites. Subscriber acknowledges that the Amadeus System or Amadeus Products may enable or assist Subscriber to access the website content of, correspond with, and purchase products and services from, third parties via third party websites or other Internet functions, and that it does so solely at its own risk. Amadeus makes no representation or warranty regarding, and shall have no liability or obligation whatsoever in relation to, the content or use of, or correspondence with, any such third party website, or any transactions completed, and any contract entered into by Subscriber, with any such third party. Subscriber is responsible for familiarising itself with the third party's website terms and conditions and privacy policy prior to using the relevant third party website. Amadeus does not endorse or approve any third party website nor the content thereof made available via the Amadeus System or any Amadeus Product.

7. 第三者のウェブサイト/接続性

乙は、アマデウス・システム又はアマデウス製品が、乙に対して、第三者のウェブサイトまたは他のインターネット機能を介して第三者のウェブサイトコンテンツにアクセスし、それに対応して製品及び購入できるようにし又はこれを支援すること、かかる行為は乙のリスクにおいて行われるものであることを認める。甲は、かかる第三者のウェブサイトの内容又は使用方法について、並びにかかる第三者との実行されたトランザクション又は乙が締結した契約に関して、一切の表明ないし保証をするものではなく、また何らの責任も負わない。乙は、当該第三者のウェブサイトを使用する前に、第三者のウェブサイトの利用規約およびプライバシーポリシーを熟知する責任がある。甲は、アマデウス・システム又はアマデウス製品を介して利用可能にされた第三者のウェブサイト又はそのコンテンツを承認ないし肯定するものではない。

7.2 Networks and Systems. Subscriber shall ensure that its networks and systems comply with the relevant specifications notified by Amadeus from time to time.

7.2 ネットワーク及びシステム。 乙は、そのネットワークおよびシステムが、甲から随時通知される関連仕様に準拠していることを確認する。

<p>7.3 Connecting to Amadeus. Subscriber shall be solely responsible for procuring and maintaining the network connections and communications links from its systems to Amadeus' data centres.</p>	<p>7.3 アマデウスへの接続。 乙は、そのシステムからアマデウスのデータセンターへのネットワーク接続および通信リンクを調達および維持することについて単独で責任を負う。</p>
<p>7.4 Network Connections and Communications Facilities. Amadeus is not responsible for any delays, delivery failures, or any other loss or damage resulting from or relating to network connections or caused by the transfer of data over Subscriber's communications facilities, including the Internet, and Subscriber acknowledges that the Amadeus System and Amadeus Products that Subscriber uses or accesses via such network connections or communications facilities may be subject to limitations, delays and other problems inherent in their use.</p>	<p>7.4 ネットワーク・コネクション及び通信機器。 甲は、ネットワーク接続に起因する若しくはこれに関連する、又はインターネットを含む乙の通信機器を介したデータ転送によって生じたいかなる遅延、配送ミス又はその他の損失若しくは損害について何らの責任も負わない。乙は、乙がネットワーク接続または通信機器を介して使用またはアクセスすることは、その使用に内在する制限、遅延およびその他の問題の影響を受ける可能性があることを認識している。</p>
<p>8. Provider Data / Unfulfilled Reservations / Booking Data</p>	<p>8. プロバイダ・データ / 実行されていない予約 / 予約データ</p>
<p>8.1 Provider Data. Providers are solely responsible for ensuring that the data and information supplied and stored in the Amadeus System is accurate and properly updated. Subscriber shall not make any booking for fares where reasonable enquiry by Subscriber would show that such information had been inaccurately supplied and stored in the Amadeus System by a Provider. Amadeus makes no representation or warranty regarding the accuracy or reliability of any Provider data or any other information provided to Subscriber through the Amadeus System. Accordingly, Amadeus will not be liable for the content, accuracy, use or continued availability of any Provider data or any other information contained in the Amadeus System and Subscriber releases and waives any claims against Amadeus concerning the accuracy or reliability of such data or information.</p>	<p>8.1 プロバイダ・データ。 乙は、アマデウス・システムに提供および保存されているデータおよび情報が正確かつ適切に更新されていることを確認することにつき全責任を負う。乙は、合理的な照会により、情報がプロバイダによって不正確に提供されてアマデウス・システムに保存されたと認められる場合、運賃の予約をしてはならない。甲は、アマデウス・システムを通じて乙に提供されるプロバイダプロバイダ・データ又はその他の情報の正確性または信頼性に関して、表明ないし保証をするものではなく、よって甲は、アマデウス・システム及び乙のリリースに含まれるいかなるプロバイダ・データ又はその他の情報の内容、正確性、使用又は継続的利用可能性について何らの責任を負わない。</p>
<p>8.2 Unfulfilled Reservations. If a passenger using a confirmed reservation made by Subscriber through the Amadeus System is refused service by the Provider due to an oversale or the lack of record of such reservation, or a Provider provides inaccurate data to Amadeus, the sole remedy will be that provided for by such Provider in its tariff or the terms and conditions of the Provider's contract applicable to Subscriber or the passenger.</p>	<p>8.2 実行されていない予約。 乙がアマデウス・システムを通じて行った確認済みの予約を使用している乗客が、販売過多又は記録不足によりプロバイダによってそのサービス提供を拒否された場合、又はプロバイダが甲に不正確なデータを提供した場合、かかるプロバイダが定める運賃規定又は乙若しくは乗客に適用されるプロバイダの定める契約のみが当該乗客の救済方法となる。</p>
<p>8.3 Booking Data. Subscriber shall: (a) correctly enter, update and maintain the Booking Data; and (b) have sole responsibility for the legality, accuracy and quality of the Booking Data. If Amadeus determines that any Booking Data is incorrect, misleading, defamatory, fraudulent or illegal, Amadeus may notify Subscriber and suspend access to such Booking Data if Subscriber does not take corrective action within the notified time period.</p>	<p>8.3 予約データ。 乙は、(a) 予約データを正しく入力、更新及び維持し、(b) 予約データの合法性、正確性及び品質について単独の責任を負う。甲は、予約データが不正確、誤解を招く、名誉毀損、詐欺的又は違法であると判断した場合、乙が通知された期間内には是正措置を取らなければ、乙の予約データへのアクセスを停止することができる。</p>
<p>8.4 Franchisees/Consortia. If Subscriber is a member of a franchise, consortia or other representative group, Subscriber consents to the provision of its Booking Data (not including Personal Data) to such group's headquarters.</p>	<p>8.4 フランチャイズ/コンソーシアム 乙がフランチャイズ、コンソーシアム又はその他の代表グループのメンバーである場合、乙はそのグループの本社ないし本部に、予約データ（個人データを除く）を提供することに同意する。</p>
<p>8.5 Itineraries and Additional Services. Amadeus may: (a) use Booking Data to provide itinerary and other information; and (b) offer additional services, directly to travellers via CheckMyTrip or an equivalent website or mobile application.</p>	<p>8.5 旅程及び追加サービス。 甲は、(a) 旅程およびその他の情報を提供するために予約データを使用し、(b) CheckMyTrip または同等のウェブサイトまたはモバイルアプリケーションを介して、旅行者に直接追加のサービスを提供することができる。</p>
<p>8.6 Identification of Subscriber. If applicable, Subscriber agrees to its identification in any marketing, booking and sales data that any entity within the Amadeus Group decides to make available. Such marketing, booking and sales data made available by Amadeus shall include no identification, either directly or indirectly, of natural persons or, where applicable, of the organisations or companies on whose behalf they are acting. In exchange, Amadeus shall provide Subscriber with the dashboards including aggregated air booking data offered to subscribers covering all countries subject to the EU Code of Conduct for CRS, known as 'Amadeus Booking Analysis', under a separate agreement to be executed by the Parties.</p>	<p>8.6 乙の識別。 該当する場合、乙は、アマデウス・グループのいずれかが提供することにしたマーケティング、予約及び販売データにおいて、乙を識別することに同意する。甲が提供する、かかるマーケティング、予約および販売のデータには、直接的または間接的に、自然人、または自然のために活動する団体若しくは法人に関する情報は含まれない。その代わりに、甲は、当事者間で別途の契約を締結したうえで作成される「アマデウス予約分析」として知られる、CRS の EU 行動規範に従ってすべての国において活動する者を対象として提供された航空券の集計を含む、ダッシュボードを乙に提供するものとする。</p>
<p>9. Warranties</p>	<p>9. 保証</p>
<p>9.1 Software Performance Warranty. Amadeus warrants that Software substantially conforms to published Documentation. If Subscriber notifies Amadeus in writing of a defect, as Subscriber's sole remedy for a material breach of this warranty, Amadeus may: (a) with Subscriber's reasonable cooperation, confirm the existence of such defect and then correct or replace any defective Software; or (b) cancel the Software from the Agreement and provide a prorated refund of any prepaid licence fees upon return of the Software. This warranty does not apply to Software that has been modified or supplemented by Subscriber or its suppliers.</p>	<p>9.1 ソフトウェアのパフォーマンスに関する保証。 甲は、ソフトウェアが、発行されたドキュメンテーションに実質的に準拠していることを保証する。乙が書面により甲に欠陥を通知した場合、乙の甲に対するかかる保証違反についての救済手段として、(a) 乙の合理的な協力を得たうえで欠陥の存在を確認し、欠陥のあるソフトウェアを修正若しくは交換し、又は (b) 本契約からソフトウェアを取消し、ソフトウェアの返却時に前払いされたライセンス料を使用期間に応じて払い戻しする。この保証は、乙またはそのサプライヤーによって修正又は補足されたソフトウェアには適用されない。</p>
<p>9.2 Software Patent / Copyright Warranty. Amadeus warrants that to the best of its knowledge the portion of the Software written by Amadeus or the Amadeus Group on or before the Effective Date does not infringe third party valid patents or copyrights. As Subscriber's sole and exclusive remedy for a material breach of this warranty,</p>	<p>9.2 ソフトウェアの特許/著作権表示。 甲は、その認識の範囲内で、発効日以前に甲又はアマデウス・グループによって作成されたソフト</p>

Amadeus will defend Subscriber against any claim alleging that as of the Effective Date the portion of the Software written by Amadeus or the Amadeus Group infringes upon a valid patent or copyright. Amadeus or one of its affiliates in the Amadeus Group will pay all direct damages finally awarded, plus all attorney's fees and related legal costs, arising out of such claim, provided that Subscriber gives Amadeus prompt written notice of such claim, reasonable information and assistance, and sole authority to defend or settle the claim. In defence or settlement, Amadeus may at its sole discretion: (a) obtain for Subscriber the right to continue using the Software; or (b) replace or modify it (without substantially changing its functions) so that it becomes non-infringing. If Amadeus determines in its sole discretion that such remedies are not reasonably available, Amadeus may terminate the use of the Software and will give Subscriber a prorated refund of any prepaid licence fees upon return of the Software and Documentation. This warranty does not apply if: (i) Subscriber makes any modification or supplement to the Software; (ii) the alleged infringement is based on the use or sale of Software or Amadeus hardware in combination with products not furnished by Amadeus; or (iii) Subscriber fails to install other Software provided by Amadeus and the installation of such Software would have prevented the alleged infringement.

ウェアの一部が、第三者の有効な特許または著作権を侵害していないことを保証する。かかる保証の重大な違反に対するこの唯一かつ排他的な救済手段として、甲は、発効日現在、甲又はアマデウスグループによって作成されたソフトウェアの一部が有効な特許または著作権を侵害しているとの主張から乙を保護する。甲又はアマデウス・グループの関連会社は、乙が甲に迅速に書面により通知して、合理的な情報及び支援を提供し、また防御ないし弁護に関し甲の裁量を認めた場合に限り、最終的に授与されたすべての直接的損害並びに関連する弁護士費用及び訴訟費用を支払う。甲は、防御又は和解の際に、その裁量において、(a) 乙がソフトウェアを使用し続ける権利を取得し、又は (b) ソフトウェアを（実質的にその機能を変更することなく）交換又は修正して、侵害が生じないようにすることができる。甲がそのような救済手段は合理的に利用できないと判断した場合、甲はソフトウェアの使用を中止し、ソフトウェア及び書類の返却時に乙に前払いライセンス料の使用期間に応じた払い戻しをする。(i) 乙がソフトウェアに変更又は追加を行っている場合、(ii) 主張されている侵害が、ソフトウェア及びアマデウス・ハードウェアと、甲が提供したのではない製品と組み合わせたによる使用又は販売に根拠を置く場合、又は (iii) 乙が甲の提供する他のソフトウェアのインストールに失敗しており、かかるインストールがなされていればそのような侵害の主張を防止し得た場合には、この保証は適用されない。

10. Ownership

Any and all intellectual property rights and other proprietary rights to the Amadeus System, Software, Amadeus Products or Amadeus Services, and all related Documentation, know-how, scripting, screen designs, business processes, workflow and program concepts, is Amadeus' or its licensors' property and constitutes Amadeus' or its licensors' intellectual property, proprietary information and trade secret. Amadeus or its licensors retain all right, title and interest in such property, including any and all development performed by the Amadeus Group or its affiliated entities or on their behalf.

10. 所有権

アマデウス・システム、ソフトウェア、アマデウス製品又はアマデウス・サービス並びにそれらに関連する文書、ノウハウ、スクリプト、スクリーンデザイン、ビジネスプロセス、ワークフローおよびプログラムのコンセプトについてのすべての知的所有権及びその他の所有権は、甲又はそのライセンサーの所有財産であり、甲又はそのライセンサーの知的財産、所有情報及び営業秘密を構成する。甲又はそのライセンサーは、アマデウス・グループ若しくはその関連会社によって又はそれらに代わって行われたすべての開発を含めた、かかる財産に対するすべての権利、権原及び利益を留保する。

11. Security / PCI-DSS

11.1 Security Requirements. Subscriber acknowledges and agrees that the environment in which the Amadeus System and Amadeus Products are used must be secure. Accordingly, Subscriber must (and must ensure that any subcontractor or other third party providing information technology services on its behalf will): (a) implement and maintain active firewalls to limit and control incoming and outgoing traffic on Subscriber's client computer systems; (b) implement and maintain active and regularly updated anti-virus and anti-malware tools on all computers; (c) only use still supported, up-to-date and patched versions of application software, operating systems and infrastructure components, with all security updates applied as soon as possible; (d) ensure Authorised Users use strong passwords with no sharing of Access Credentials between several individuals or reuse of the same password in multiple products or tools, meaning all Authorised Users must use unique passwords for the Amadeus System and each Amadeus Product, including their work e-mail account; and (e) conduct awareness sessions for all Authorised Users on how to recognize and prevent phishing attempts.

11. セキュリティ / PCI-DSS

11.1 セキュリティの要件。 乙は、アマデウス・システム及びアマデウス製品が使用される環境が安全でなければならないことを認識し、これに同意する。よって、乙（及び乙に代わって情報技術サービスを提供するすべての契約者その他の第三者）は、(a) 乙の顧客のコンピュータシステム上の送受信のトラフィックを制限及び制御するためのアクティブファイアウォールを実装および維持し、(b) すべてのコンピュータに、アクティブかつ定期的に更新されるウイルス対策およびマルウェア対策のツールを実装および維持し、(c) サポートされている最新のアプリケーションソフトウェア、オペレーティングシステム及びインフラストラクチャコンポーネントのみを使用し、かつすべてのセキュリティアップデートをできるだけ早く適用し、(d) 許可された使用者が複数の個人間でアクセス資格を共有したり、複数の製品やツールで同じパスワードを再使用することなく仕事で用いるメールアドレスのものを含めて強固なパスワードを使用するようにし、及び (e) フィッシングの試みを認識し、防止する方法について、すべての許可された使用者を啓蒙するためのセッションを実施しなければならない。

11.2 Access Credentials. Amadeus will provide Subscriber with Access Credentials for Authorised Users to access and use the Amadeus System and any Amadeus Products or, if available in the Territory, Amadeus Direct. Subscriber shall implement and maintain appropriate administrative procedures to ensure that Access Credentials are given to only Authorised Users. Subscriber is solely responsible for: (a) the security and use of Subscriber's and its Authorised Users' Access Credentials; and (b) all access to and use of the Amadeus System and any Amadeus Products directly or indirectly by or through Subscriber's information technology infrastructure or its Authorised Users' Access Credentials, with or without Subscriber's knowledge or consent. Subscriber will promptly withdraw Access Credentials from persons who cease to qualify as Authorised Users.

11.2 アクセス資格。 甲は、アマデウス・システム及びすべてのアマデウス製品又は当該地域で利用可能な場合はアマデウス・ダイレクトにアクセスして使用するための、許可された使用者のためのアクセス資格情報を乙に提供する。乙は、アクセス資格を許可された使用者にのみ与えることを確保するため、適切な管理手順を実装し維持するものとする。乙は、(a) 乙及びその許可された使用者のアクセス資格のセキュリティ使用、及び (b) 乙の認識又は同意の有無にかかわらず、乙の情報技術インフラストラクチャ又はその許可された使用者のアクセス認証情報により、アマデウス・システム及びアマデウス製品を直接又は間接に使用し又はアクセスすることについて、単独で責任を負う。乙は、許可された使用者であった者がその資格を失った場合、速やかに同人のアクセス資格を取り消す。

11.3 Unauthorised Access or Use. Subscriber shall employ all physical, administrative and technical controls, screening and security procedures and other safeguards necessary to securely administer the distribution and use of all Access Credentials and prevent any unauthorised access to, or use of, the Amadeus System or the applicable Amadeus Product and, in the event of any such unauthorised access or use, promptly notify Amadeus.

11.2 許可されていないアクセス又は使用。 乙は、すべてのアクセス資格の配布及び使用を安全に管理し、アマデウス・システム又は当該アマデウス製品に許可されていないアクセスまたは使用が起こること

を防止するため、すべての必要な物理的、管理的及び技術的制御、スクリーニング及びセキュリティ手順並びにその他の保護手段を用いる。かかる不正なアクセスまたは使用が起きた場合には、乙は、速やかに甲に連絡する。

11.4 PCI-DSS. Amadeus and Subscriber each are responsible for the security of cardholder data that are stored or processed on or transmitted through their respective systems and agree to collaborate to maintain such security to enable Amadeus to certify annually to the Payment Card Industry Data Security Standard ("PCI-DSS") as published and mandated by the PCI Security Standards Council at the time of certification, with respect to the storage, transmission or processing of cardholder data belonging to travellers.

11.4PCI-DSS. 甲及び乙は、それぞれのシステムにおいて保存、処理又は送信されるカード所有者のデータのセキュリティについて責任を負い、甲が毎年、PCIセキュリティ基準審査会によって公表され要求される Payment Card Industry のデータセキュリティ基準（以下「PCI-DSS」という）について、乗客に属するカード所有者のデータの保存、送信又は処理に関して証明時点におけるものを満たせるように相互に協力する。

11.5 Data Input. In using the Amadeus System or any Amadeus Product, Subscriber agrees that all cardholder data input by or on behalf of Subscriber shall only be input into the appropriate fields (e.g. PNR or traveller profile fields) designated from time to time by Amadeus and to which Amadeus applies encryption. These fields in the PNR and profile include:

11.5 データ入力. アマデウス・システム又はアマデウス製品を使用する際、乙は、乙によって又は乙に代わって入力されたすべてのカード所有者のデータを、甲によって時々指定された適切なフィールド（たとえば PNR 又は乗客プロフィールフィールド）にのみ入力することに合意する。かかる PNR 及びプロフィールのフィールドには、次のものが含まれる。

(a) PNR elements:

Cryptic command	Element name
FP	Form of payment
INS	Form of payment sub-elements in insurance elements
MCO, XSB, and SVC	Form of payment sub-elements in miscellaneous documents
NFP	Neutral form of payment
SSR FOID	Special service request for form of identification
RM, RC, RX, RY, RI and RQ	Remarks
SSR EPAY	Special service request for electronic payment
/G	Guarantee fields for hotel and car segments
/DP	Deposit fields for hotel and car segments

(a) PNR エレメント:

暗号コマンド	エレメント名
FP	支払方法
INS	保険の支払方法
MCO, XSB, and SVC	その他の文書の支払方法
NFP	ニュートラルな支払方法
SSR FOID	識別形式についての特別なサービスリクエスト
RM, RC, RX, RY, RI and RQ	注記
SSR EPAY	電子支払についての特別なサービスリクエスト
/G	ホテル及びレンタカーセグメントのギャランティ情報
/DP	ホテル及びレンタカーセグメントのデポジット情報

(b) Profile elements:

Cryptic command	Element name
FP	Form of payment
SR FOID	Special service request for form of identification
SR EPAY	Special service request for electronic payment
RM	General remark
RC	Confidential remark
RQ	Quality control remark
RX	Corporate remark
RIR	Itinerary remark
PPR	Priority line
PPS	Pre-stored entries
RY	RY remark
PHI	Guarantee fields for hotel segments
PCI	Guarantee fields for car segments

(b) プロファイルエレメント:

暗号コマンド	エレメント名
FP	支払方法
SR FOID	識別形式についての特別なサービスリクエスト
SR EPAY	電子支払についての特別なサービスリクエスト
RM	リマークス
RC	コンフィデンシャルリマークス
RQ	クオリティコントロールリマークス
RX	会社に関するリマークス
RIR	旅程に関するリマークス
PPR	プライオリティ
PPS	Pre-Stored エントリ
RY	RY リマークス
PHI	ホテルセグメントのギャランティ情報
PCI	レンタカーセグメントのギャランティ情報

11.6 Additional Security Requirements. Subscriber must (and must ensure that any subcontractor or other third party providing information technology services on Subscriber's behalf will) implement, maintain and comply with the additional information security requirements, policies or standards established by Amadeus and communicated to Subscriber from time to time. Subscriber must promptly take the measures necessary to implement such requirements at its own cost and, in any event, no later than any stated deadline.

11.6 追加のセキュリティ要求. 乙は、乙に代わって情報技術サービスを提供する契約者又はその他の第三者が、甲が定め乙に随時通知される追加の情報セキュリティの要件、ポリシー又は基準を実装、維持

	及び遵守する。乙は、かかる要件を自らの費用負担において、どんなに遅くとも明示された期限までに実施するために必要な措置を速やかに講ずる。
<p>11.7 Subscriber Third Parties. Subscriber shall notify Amadeus if it wishes to connect a third party provider or partner (e.g., a payment provider) to the Amadeus System or an Amadeus Product (a "Subscriber Third Party"). The connection of any Subscriber Third Party to the Amadeus System or an Amadeus Product shall be subject to the prior written consent of Amadeus and the following ongoing conditions: (a) Amadeus may introduce, at any time, terms of use or security measures applicable to Subscriber Third Parties, which Subscriber shall be responsible for implementing with the Subscriber Third Parties; (b) Subscriber shall ensure that each Subscriber Third Party is fully compliant at all times with PCI-DSS and shall provide Amadeus with evidence of such PCI-DSS compliance on request; (c) Amadeus may immediately and without notice disconnect any Subscriber Third Party that breaches or is not fully compliant with any PCI-DSS obligations; and (d) Amadeus shall have no responsibility for the performance or fulfillment of PCI-DSS by any Subscriber Third Party.</p>	<p>11.7 乙の第三者当事者。乙は、第三者であるプロバイダ又はパートナー（例えば、支払のプロバイダ）がアマデウス・システム又はアマデウス製品に接続することを望む場合は（かかる第三者を以下「乙の第三者当事者」という）、甲に通知する。アマデウス・システム又はアマデウス製品への乙第三者当事者の接続は、甲の事前の書面による同意を必要とし、以下の継続的な条件を満たす必要がある：(a) 甲が、いつでも、乙第三者当事者に適用される利用規約又はセキュリティ対策を導入できること、(b) 乙は、乙第三者当事者が常に PCI-DSS に完全に準拠していることを確認し、要求に応じてそのような PCI-DSS 準拠の証拠を甲に提供すること、(c) 甲は、予告なしに、PCI-DSS の義務に違反した又はこれに完全に準拠していない乙第三者当事者を直ちに切断できること及び (d) 甲は、いかなる乙第三者当事者による PCI-DSS の履行又は実行に対しても責任を負わないこと。</p>
<p>11.8 Non-Compliant Design Requirements. Amadeus shall not be required to develop, host or implement any developments, and offers no security related warranties in this respect, to the extent Subscriber development requirements are incompatible or in conflict with PCI-DSS or Amadeus security standards or are otherwise in conflict with applicable laws, regulations or mandated industry standards. In respect of externally hosted developments, Amadeus may agree to develop said non-compliant solution on condition that Subscriber hereby releases Amadeus and its affiliates from any and all liabilities, any loss, damage, expense or injury and any and all claims that it may have in the future against Amadeus and its affiliates as a result of the development or implementation of the solution, including any failure to comply with PCI-DSS.</p>	<p>11.8 規格外デザイン要件。甲は、乙の開発要件が PCI-DSS 若しくは甲のセキュリティ標準又は関係する法律、規則若しくは拘束力ある業界基準と矛盾若しくは衝突し又は他の方法で衝突する場合には、いかなる開発についても、それを発展、ホスト又は実装するよう要求されることはなく、セキュリティに関する保証を一切提供する義務を負わない。外部でホストされた開発については、甲は、かかる規格外についての解決方法について、乙が甲及びその関連会社を、PCI-DSS の準拠を含め、解決策の開発ないし開発をしないことに関して生ずる、すべての責任、損失、損害、実費又は毀損及び将来甲に対してなされ得るこれらに関するすべての請求から免責することを条件に、かかる規格外についての解決方法を発展させることに同意することができる。</p>
<p>11.9 Suspension. Amadeus may immediately suspend the access of Subscriber to the Amadeus System or an Amadeus Product, or take other corrective measures, without any liability to Subscriber, if Subscriber fails to comply with this Section.</p>	<p>11.9 停止措置。乙が本条を遵守しない場合、甲は、乙に対して一切の責任を負うことなく、直ちに乙のアマデウス・システムまたはアマデウス製品へのアクセスを停止するか、又はその他の是正措置を講ずることができる。</p>
<p>11.10 Indemnity. Subscriber agrees that a failure to comply with this Section may compromise the end-user environment in which the Amadeus System or Amadeus Products are used, which may lead to fraud, misuse or data breaches. Accordingly, Subscriber shall indemnify the applicable entities within the Amadeus Group against all claims, liabilities, fines, damages and related costs and expenses arising out of or in connection with: (a) Subscriber's failure to implement, maintain or comply with any of the security requirements, policies or standards in this Section or communicated to Subscriber under Section 11.6 above; or (b) the development of a non-compliant solution under Section 11.8 above.</p>	<p>11.10 免責。乙は、本条の不遵守は、アマデウス・システム又はアマデウス製品が使用されるエンドユーザー環境を危険にさらされる可能性があることに同意するものとします。したがって、乙は、アマデウス・グループ内の該当する団体に対して、以下に起因する又はそれらに関連して発生するすべての請求、責任、罰金、損害及び関連する費用及び実費を補償する；(a)本条又は上記 11.6 により乙に伝えられた、セキュリティ要件、方針又は基準について、乙が実行、維持又は遵守できなかった場合 (b) 上記 11.8 に準拠していない非準拠の解決方法の開発。</p>
<p>12. Conduct of Business</p> <p>Amadeus and Subscriber shall adhere to high standards of business ethics, integrity and fair dealing, and shall do nothing that would tend to discredit or in any manner damage the reputation and goodwill of the other or its affiliates.</p>	<p>12. 職務規範</p> <p>甲及び乙は、高度の職業倫理、誠実さ及び公正な取引を遵守し、相手方又は自身の関連会社の信用及び暖簾を損ない又は何らかの形で損害を与えるような行動を一切取ってはならない。</p>
<p>13. Modification</p> <p>Amadeus reserves the right, at its sole discretion, to modify these Amadeus Standard Terms of Access at any time ("Modifications") by notifying Subscriber of such Modifications. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, Amadeus may notify Subscriber of any Modifications by posting the modified Amadeus Standard Terms of Access at: https://amadeus.com/documents/en/travel-channels/legal/amadeus-standard-terms-of-access.pdf</p> <p>Modifications will not apply retroactively and will become effective thirty (30) days after notification. However, Modifications specific to a new functionality or changes made for legal reasons will be effective immediately upon notice. Subscriber acknowledges its responsibility to check these Amadeus Standard Terms of Access regularly for Modifications. If any Modification is unacceptable to Subscriber, then Subscriber may terminate this Agreement or, if applicable, the relevant Amadeus Product by notifying Amadeus in writing within thirty (30) days of Amadeus' notification of the Modification. Subscriber's continued use of the Amadeus System or an Amadeus Product thirty (30) days after Amadeus' notification of the Modifications will mean that Subscriber is deemed to have accepted and agreed to such Modifications.</p>	<p>13. 修正</p> <p>甲は、乙に通知することにより、アマデウス標準アクセス約款をいつでもその裁量に基づいて修正（以下「修正」という）を加える権利を有する。本契約の定めに関わらず、甲は、以下の URL 上に修正されたアマデウス標準アクセス約款を掲載することにより、修正を乙に通知することができる。</p> <p>https://amadeus.com/documents/en/travel-channels/legal/amadeus-standard-terms-of-access.pdf</p> <p>修正は遡及的には適用されず、通知から 30 日後に有効になる。但し、新しい機能に固有の修正又は法的な理由で行われた修正は、通知により直ちに有効になる。乙は、アマデウス標準アクセス約款の修正について定期的に確認する責任があることを認める。乙が修正を受け入れられない場合、乙は、甲による修正の通知から 30 日以内に甲に書面で通知することにより、本契約または該当する場合にはアマデウス製品の使用を終了させることができる。乙が、甲の修正の通知から 30 日後に、アマデウス・システム又はアマデウス製品の使用を継続している場合、乙はかかる修正を受け入れ、これに同意したものと看做す。</p>

<p>14. Severance</p> <p>If any of the provisions of these Amadeus Standard Terms of Access are held by a court or other tribunal of competent jurisdiction to be void or unenforceable, such provisions shall be limited or eliminated to the minimum extent necessary and replaced with a valid provision that best embodies the intent of these Amadeus Standard Terms of Access, so that these Amadeus Standard Terms of Access shall remain in full force and effect.</p>	<p>14. 分離可能性</p> <p>このアマデウス標準アクセス約款のいずれかの条項が、裁判所またはその他の機関によって無効または執行不能であるとされた場合、そのような条項は必要最小限に制限または排除され、有効な条項に置き換えられ、これにより、アマデウス標準アクセス約款を有効であるようにする。</p>
<p>15. Governing Law & Jurisdiction</p> <p>15.1 Governing Law. These Amadeus Standard Terms of Access and any dispute or claim arising out of or in connection with them or their subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the law set out in the Agreement, without regard to any conflict of laws, rules or principles that may require the application of any other law or where the Agreement or any amendment to it is actually executed.</p> <p>15.2 Jurisdiction. Each Party irrevocably agrees that the courts or other dispute resolution mechanism set out in the Agreement shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of or in connection with these Amadeus Standard Terms of Access or their subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims). If applicable, each Party waives to the fullest extent permitted by law trial by jury of all claims arising out of or relating to these Amadeus Standard Terms of Access.</p> <p>15.3 Language. The official language of these Amadeus Standard Terms of Access shall be English and any other language translation has no binding effect.</p>	<p>15. 準拠法及び管轄</p> <p>15.1 準拠法. このアマデウス標準アクセス約款及びこれから発生し又はこれに関連するすべての紛争又は請求（契約に基づかない紛争又は請求を含む）は、国際私法により他の法律又は本契約若しくはその修正が実際に締結された地の法律の適用が要求される場合を除き、本契約が規定する国の法律に準拠し、解釈される。</p> <p>15.2 管轄. 各当事者は、本契約に定められた裁判所またはその他の紛争解決機関が、このアマデウス標準アクセス約款又はその主題若しくは形成から発生し又はこれらに関連する紛争又は請求（契約に基づかない紛争又は請求を含む）を解決する専属管轄権を有することを取消不能な状態にて認める。該当する場合、各当事者は、法律上認められる最大限において、アマデウス標準アクセス約款から生じる又はこれに関連するすべての請求について、陪審員による裁判を受ける権利を放棄する。</p> <p>15.3 言語. このアマデウス標準アクセス約款は英語を正文とし、他の言語の翻訳は法的効力を持たない。</p>
<p>VERSION 1.2 DATE: 8th MAY 2019</p>	<p>バージョン 1.2 日付：2019年5月8日</p>